

美国驻华大使骆家辉在官邸媒体见面会的讲话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E9_A9_BB_E5_c95_646669.htm

以下是美国驻华大使骆家辉2011年8月14日在官邸媒体见面会的讲话。（中英对照）

Remarks by Ambassador Locke at Residence Press Gathering Beijing, China August 14, 2011 美国驻中华人民共和国大使 骆家辉

在大使官邸媒体见面会的讲话 2011年8月14日中国，北京

Welcome to the U.S. Ambassador ' s residence. Thank you all very much for coming here on a hot Sunday afternoon in Beijing don ' t

worry, we have some refreshments waiting for you. 欢迎来到美国大使官邸。非常谢谢你们大家，在北京一个炎热的周日下午

来到这里不用担心，我们已经为你们准备了一些茶点。 Let me begin by saying how deeply honored I am to have this

opportunity to serve the President and the people of the United States of America. My wife Mona and our children Emily, Dylan,

and Madeline are all very excited to move here to Beijing to build new friendships between the people of the United States and China

and to continue to expand our two countries ' growing cooperation on key bilateral and international issues. 首先，我深感荣幸能有这个机会为美利坚合众国的总统和人民服务。我的妻子莫纳和

我们的孩子埃米利、迪伦和马迪林都很兴奋搬到北京，在美国和中国人们之间建立新的友谊，继续扩展我们两国在关键

双边和国际事务上正在增长的合作。 The United States and China have a profoundly important and complex diplomatic and

economic bilateral relationship one with challenges, no question,

but one which also holds great promise for expanded cooperation and collaboration. I look forward to working with the Chinese Government to fulfill that promise, but more importantly, to build the positive, cooperative, and comprehensive relationship to which President Obama and President Hu aspire. 美国和中国有着极其重要和复杂的外交和经济双边关系这一关系有挑战，这是毫无疑问的，但也有扩展合作和协作的极大希望。我期盼与中国政府共同努力实现这种希望，但更重要的，创建奥巴马总统与胡主席均追求的积极、合作和全面的关系。 Our two countries have already had a busy year. President Hu had a successful state visit to the United States in January. That was followed by the third round of the U.S.-China Strategic and Economic Dialogue in May. Secretary Gates also made an important visit to China in January, and Secretary Clinton met with State Councilor Dai in Shenzhen just a few weeks ago. And as you all know, next week, we will be welcoming Vice President Joe Biden, who will visit Beijing and Chengdu. The Vice President was one of the first U.S. senators to visit China back in 1979, and we look forward to welcoming him back. 我们两国已经度过了忙碌的一年。胡主席在一月份对美国进行了一次成功的国事访问。随后在五月，举行了第三轮美中战略和经济对话。一月份盖茨部长也对中国进行了一次重要访问，而且仅几星期前克林顿部长在深圳会晤了戴国务委员。正如你们大家所知，下周我们将欢迎乔 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com